

GERMANOSLAVICA

Zeitschrift für germano-slawische Studien
gegründet 1931, erneuert 1994

Jahrgang 26 (2015)

Im Auftrag des Slawischen Instituts
der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik
herausgegeben von

Siegfried ULBRECHT

Redaktionskollegium:

Václav BOK (České Budějovice), Hermann BIEDER (Salzburg),
Vlastimil BROM (Brno), Peter DREWS (Freiburg i. Br.),
Matthias FREISE (Göttingen), Eva HAUSBACHER (Salzburg),
Sylvie STANOVSKÁ (Brno), Ludger UDOLPH (Dresden),
Dirk UFFELMANN (Passau), Isabel WÜNSCHE (Bremen)

Redaktion:

Helena ULBRECHTOVÁ
David BLAŽEK

Erscheint im Verlag Euroslavica

Anschrift der Redaktion:
Germanoslavica, Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.
Valentinská 1, 110 00 Praha 1
Česká republika
E-Mail: germanoslavica@slu.cas.cz

Abonnement im Inland:
EUROSLAVICA, Sportovní 106, CZ-257 21 Poříčí nad Sázavou

Abonnement im Ausland:
Kubon & Sagner GmbH, Heßstr. 39/41, D-80798 München
E-Mail: postmaster@kubon-sagner.de

Verkauf im In- und Ausland:
Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., CZ-110 00 Praha 1, Valentinská 1

ISSN 1210-9029

Evidenznummer des Kulturministeriums
der Tschechischen Republik MK ČR E 6807

JAHRESINHALT 2015

AUFSÄTZE

- Lenka V o d r á ž k o v á: Der Begründer der tschechischen Germanistik Václav Emanuel Mourek und Südböhmen / The Founder of German Studies at the Czech University of Prague Václav Emanuel Mourek and South Bohemia. I / 1
- Agnieszka P a w ł o w s k a: Kultur ist Sprache, Sprache ist Kultur. Zum kreativen Schreiben in deutsch-polnischen Tandems / Culture Is Language, Language Is Culture. Creative Writing in Polish-German Student Tandems I / 12
- Yvonne P ö r z g e n: Themenwandel: Schlesien als Topos der deutschsprachigen Literatur / Changing Topic: Silesia in German-Language Literature I / 29
- Dorota S z c z e ś n i a k: „Ich habe eine Vier-Sprachen-Heimat“ – Gabriel Laubs Schaffen zwischen unterschiedlichen Sprachen und Kulturen / “I have a four-language homeland”: Gabriel Laub’s Writing in the Junction of Languages and Cultures I / 48
- Barbara D i N o i: „Denn mein Unglück ist ein schwankendes Unglück“. Das unmöglich gewordene Leben und das Thema der Anfängerschaft in Kafkas *Beschreibung eines Kampfes* und Rilkes Aufzeichnungen des *Malte Laurids Brigge* / “Because my unhappiness is a wavering unluck”. Writing on the Edge of an Endless Start: a Comparative Analysis of Kafka’s *Beschreibung eines Kampfes* and Rilke’s Aufzeichnungen des *Malte Laurids Brigge*. I / 58
- Marija J a v o r B r i š k i: Städtische Räume in Valvasors *Ehre des Herzogthums Crain* / Urban Spaces in Valvasor’s *Glory of the Duchy of Carniola* II / 1
- Andrea R a d o š e v i ć: Signale der Mündlichkeit in der kroatischen Übersetzung der lateinischen Sammlung von Predigten *Sermones discipuli* des deutschen Dominikaners Johannes Herolt (†1468) / Signs of Orality in Croatian Translation of *Sermones discipuli* written by German Dominican Johannes Herolt (†1468) II / 18

- Lidija D u j i ć: Die slawisch-germanischen Beziehungen in den neohistorischen Romanen Ludwik Bauers / The Slavic-Germanic Relations in the Neo-Historical Novels by Ludwik Bauer II / 41
- Miroslav U r b a n e c: Spuren der Venusberg-Sage im Roman *Hora Venušina* von František Zavřel. Eine Analyse / Traces of the Venusberg Myth in the Novel *Hora Venušina* by František Zavřel. An Analysis II / 55
- Paulína Š e d í k o v á Č u h o v á: Monika Kompaníková's und Aglaja Veteranyi's Einsamkeitskonstruktionen. Ein Vergleich / Constructions of Solitude in the Works of Monika Kompaníková and Aglaja Veteranyi. A Comparison . II / 73

BESPRECHUNGEN

- Christoph Buchheim – Edita Ivanicková – Kristina Kaiserová – Volker Zimmermann (Hgg.): Die Tschechoslowakei und die beiden deutschen Staaten (Michaela Peroutková). I / 84
- Jiří Kořalka – Johannes Hoffmann (Hgg.): Tschechen im Rheinland und in Westfalen 1890–1918. Quellen aus deutschen, tschechischen und österreichischen Archiven und Zeitschriften (Volker Mohn). I / 86
- Vladislav Chodasevič: Europäische Nacht / Evropejskaja noč. Gedichte (Monika Hähnel) I / 89
- Winfried Baumann – Lenka Matušková: Von der Wissenschaft zum literarischen Text. Analyse der Kurzprosa von Winfried Baumann (Michaela Peroutková). I / 91
- Renata Cornejo – Sławomir Piontek – Izabela Sellmer – Sandra Vlasta (Hgg.): Wie viele Sprachen spricht die Literatur? Deutschsprachige Gegenwartsliteratur aus Mittel- und Osteuropa (Hans-Christian Trepte) II / 94
- Michael Rebmann: Tschechische Elemente in der deutschen Literatur (Peter Drews) II / 99
- Kristina Kaiserová – Walter Schmitz (Hgg.): Sächsisch-Böhmische Beziehungen im Wandel der Zeit – Česko-saské vztahy v proměnách času, 3 Bde. (Wolfgang Schlott). II / 102
- Anne Hultsch: Ein Russe in der Tschechoslowakei. Leben und Werk des Publizisten Valerij S. Vilinskij (1901–1955) (Ulrich Fröschle) II / 105
- František Stellner: Rusko a střední Evropa v 18. století, II. díl (Dana Picková) . . II / 109

BERICHTE

- Zwei unveröffentlichte Briefe Ludwik Szczepańskis an Hermann Bahr aus dem Jahr 1897 (Stefan Simonek) I / 94

Subjektive Wahrnehmung von übersetzter tschechischer Literatur ins Deutsche im neuen Jahrtausend. Versuch eines Rückblicks (Reiner Neubert)	I / 101
In memoriam Wolfgang Gesemann (Wolfgang F. Schwarz)	I / 113
Zum Gedenken an Wolfgang Gesemann (1925–2014) (Helmut W. Schaller)	I / 117
Von Zauberern, Doktoren und Elfen: Seelenverwandte Autoren von Kindermärchen aus dem Schneegebirge (Michael Popović)	II / 113
Die Quellen der Prager Ästhetikvorlesungen von Anton Müller (Tomáš Hlobil) .	II / 128
Akademie Mitteleuropa e.V. • Deutsche Regionalliteraturen im östlichen Europa – Deutsche Literatur Böhmens und Mährens, 8. Mitteleuropäische Nachwuchsgermanistentagung vom 3. bis 7. November 2013 in der Bildungs- und Begegnungsstätte „Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen (Timo Stahlkopf)	II / 133
<i>Verzeichnis der Mitarbeiter</i>	I / 122; II / 141